

Сотрудницы консультации для женщин и девушек предлагают Вам бесплатно незамедлительную помощь по телефону или при личном посещении. Они поддержат Вас в принятии решения и планировании дальнейших шагов. Консультации при желании могут быть анонимными и являются конфиденциальными. По Вашему желанию может также и полиция обеспечить контакт между Вами и консультационным центром.



### Куда обратиться за помощью при бытовом насилии?

- **Экстренный вызов полиции**  
110
- **Консультация для женщин при бытовом насилии, Frauen- und Mädchen-Beratungsstelle**  
02303 82202
- **Приют для защиты женщин и детей**  
Женский дом /Frauenhaus  
02303 7789150
- **При жестоком обращении с детьми**  
Союз защиты детей/Kinderschutzbund  
0230315901
- **При вопросах о судебных процедурах**  
Доверенное лицо по защите жертв в полиции  
Opferschutzbeauftragte(r) der Polizei  
02307 9214568

### Бытовое насилие - это не внутрисемейное дело

Жестокое обращение в бытовой сфере - широко распространенная в нашем обществе форма насилия, от которой в первую очередь страдают женщины и дети. Каждая третья женщина в Федеративной Республике Германии испытывает бытовое насилие. Вы не должны терпеть, если Ваш партнер Вас или Ваших детей

- оскорбляет или унижает
- угрожает или избивает
- запирает или изолирует
- преследует или терроризирует
- к Вам жестоко относится
- применяет к Вам сексуальное насилие

### Бытовое насилие является преступлением!

В 2002 году вступил в силу новый закон о защите от насилия. В этом законе была улучшена защита жертв бытового насилия и усилены их права, а преступники призваны к ответу. Полиция обязана принять меры для защиты женщин и детей. Мы хотим придать Вам мужества использовать этот закон для Вашей защиты.

У Вас есть право на жизнь без насилия!

gefördert vom: **Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen**



**Impressum**  
**Herausgeber** Runder Tisch gegen häusliche Gewalt im Kreis Unna  
**Gestaltung | Druck** Kreis Unna, Hausdruckerei  
**Stand** Oktober 2009

## ► Hilfe für Frauen und Mädchen

bei körperlicher, sexualisierter, psychischer, ökonomischer

Gewalt

## ► Помощь женщинам и девушкам

при физическом, сексуальном, психическом и экономическом насилии

### **Ваша защита – это самое важное!**

Если Вы живете вместе с партнером, который стал к Вам жестоко относиться или угрожать, Вы можете для своей защиты всегда вызвать полицию. Это возможно также, если виновник не является Вашим партнером.

### **Тот, кто стал агрессивным, должен уйти!**

**У полиции есть следующие возможности защитить Вас:**

1. Изгнание правонарушителя из квартиры, как правило, на 10 дней.
2. Правонарушителю в этот период запрещено возвращаться в совместную квартиру или дом. При этом все равно, кому принадлежит квартира/дом или кто является квартиросъемщиком. Даже если виновнику срочно необходимы личные вещи, посещение квартиры/дома возможно только совместно с полицией.
3. Соблюдение запрета на возврат в квартиру контролирует полиция. В случае несоблюдения запрета назначается штраф. Полиция составляет короткий протокол о случившемся и вручает его Вам лично.
4. В особых случаях будет запрещено приближаться к Вам, к детям или совместной квартире/дому.
5. Полиция в случаях бытового насилия всегда составляет заявление о готовящемся (совершенном) правонарушении.

Для иммигранток: Если Ваш Вид на жительство (Aufenthaltserlaubnis) еще зависит от Вашего супруга, Вы можете получить собственный документ, предоставив короткий протокол полиции о случившемся. Это возможно в том случае, если Вы проживаете с супругом в Германии более двух лет. Если Вы этого срока еще не достигли, можете подать заявление в ведомство по делам иностранцев (ein Antrag bei der Ausländerbehörde)

### **Вы хотите остаться в квартире**

В течении 10 дней у Вас есть возможность получить профессиональную помощь, чтобы выяснить, как поступить дальше. Вы можете подать в Участковый суд (Amtsgericht) заявление о гражданско-правовой защите. Если Вам необходима поддержка, Вы можете обратиться к адвокату. Если у Вас маленькие доходы, Вам необходимо получить в Участковом суде справку, освобождающую Вас от уплаты гонорара (Beratungsschein beim Amtsgericht in der Rechtsantragsstelle).

Если Вы подали в Участковый суд (Amtsgericht) заявление о правовой защите, срок, в течение которого виновник не имеет права возвращаться в квартиру, продлевается еще раз суммарно на 20 дней, пока суд не примет решение. По Вашему заявлению суд может провести срочный процесс и предложить, например, следующее для Вашей защиты:

- Жестоко обращающийся с Вами партнёр не имеет права
- впредь входить в квартиру

- приближаться к Вам либо к Вашему жилью на определённое расстояние
- заходить в те места, где Вы бываете регулярно (например, рабочее место, детский сад, школа, заведения для проведения свободного времени, определённые магазины и т.д.)
- контактировать с Вами (например, по телефону, факсу, электронной почте, писать письма, СМС и т.д)
- Суд может предоставить совместную квартиру в Ваше исключительное пользование

### **Вы не хотите оставаться в квартире?**

Вы можете круглосуточно позвонить в Женский дом (Frauenhaus) и узнать есть ли место для Вас и Ваших детей. Телефон 02303 7789150

### **Вопользуйтесь возможностью получить консультацию и помощь**

**У Вас возникли вопросы:**

- Как быть дальше?
- Хочу и должна ли я предпринять дальнейшие правовые шаги для своей защиты?
- Хочу я разойтись и узнать о своих правах?
- Как мне добиться совместной жизни без насилия?
- Что мне делать, если мой партнёр снова станет со мной жестоко обращаться, нарушая полицейские и судебные предписания?
- Что будет с моими детьми?
- Как я смогу обеспечить свое существование?